

2024.4~2025.3

### 何謂愛努·愛努文化

「愛努 (aynu)」是愛努語的「人類」，意指相對於撐起人類生活的自然等的kamuy (神靈)，我們則是人類。

愛努民族是擁有自己獨特的語言、文化、歷史的原住民族。過去曾住在本州北部、北海道、庫頁島、千島列島，以狩獵、漁撈、採集、農耕，以及與周邊的民族交易為謀生方法，在各地形成名為kotan的社區，於此生活。

衣服和道具、祭典用具中美麗的愛努圖騰、以yukar為代表的口傳文學，以及與kamuy的關係而生的尊敬、感謝、時而威嚇的kamuy nomi (祈禱)、與諸神一起享受歌舞等的世界觀，就是愛努民族存在的本質，表現了日本的多樣性。

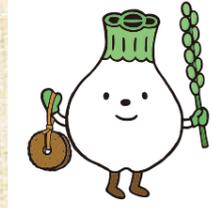
然而，在日本近代化的過程中，母語愛努語和構成民族基礎的文化正瀕臨著傳承的危機，因此語言、文化的復興是當務之急。

### 何謂UPOPOY

UPOPOY (民族共生象徵空間) 不僅是復興並發展日本寶貴且處於存亡危機之中的愛努文化的據點設施，同時也是未來原住民族獲得尊嚴，構築沒有歧視，擁有多樣豐富文化且充滿活力的社會之象徵空間。

UPOPOY由「國立愛努民族博物館」、「國立民族共生公園」、「慰靈設施」所構成。

暱稱「UPOPOY」在愛努語中是指「大家一起唱歌」的意思。



UPOPOY吉祥物  
**TureppoN**  
turep (大姥百合) 妙齡女孩。個性悠哉自在。

關於愛努語標記  
園內的第一語言是愛努語。因此，各式各樣的園內設施標示會使用日文片假名及羅馬拼音來標記愛努語。

### an=ukokor uaynukor mintar 國立民族共生公園



在豐饒大自然環抱下，充滿愛努文化氣息的休憩場所。可以透過多樣的節目感受、體驗在大自然中培育的愛努文化。

**傳統藝能表演**  
[sinot] / [imeru]  
地點 / 體驗交流大廳  
所需時間 / 20分鐘左右  
實施日 / 每天  
免費 (包含在門票內)



以在日本指定為重要無形民俗文化財的「愛努古式舞蹈」及mukkuri演奏為首，帶來亦登錄為聯合國教科文組織無形文化遺產的愛努傳統藝能表演。

### UPOPOY 提供節目示例

UPOPOY為了向各位遊客廣泛傳達愛努民族的文化和愛努民族的世界觀、自然觀、信仰等，準備了各式各樣的節目。遊客可透過觀摩、參加節目，來欣賞愛努文化。 ※有部份收費節目

#### 另外還備有各式各樣的節目。

詳情請見節目時間表或UPOPOY官網。

#### 文化解說節目



●傳統的kotan (村落)  
解說kotan的生活情況，同時可體驗歌曲、舞蹈等傳承下來的愛努文化。

#### 愛努語學習節目



●傳統的kotan (村落)  
介紹愛努語的發音和音調，以及在日常生活也能使用的愛努語。亦備有小禮物送給參加的遊客。

#### 烹飪體驗



●體驗學習館  
可體驗使用四季不同食材的愛努料理。有工作人員在旁協助，因此不擅長料理的人或孩子，也能輕鬆地樂在其中。

#### 製作觀摩



●工房  
實際展演和展示愛努工藝的各種技法。遊客可以觀賞製作過程，同時享受與製作者談話的樂趣。

#### 口傳文學實際演出



●傳統的kotan (村落)  
一邊圍著圍爐裏，一邊實際展演日常生活中傳述的故事、抒情歌等。

#### 家庭節目



●傳統的kotan (村落)  
透過連環畫劇，以有趣且淺顯易懂的方式介紹kamuy和愛努民族的關係、過去的生活和現在的生活。

#### 樂器演奏體驗



●工房  
可學習mukkuri (口琴)、tonkori (弦樂器) 的演奏方法。

#### 木雕體驗



●工房  
可體驗製作木雕和刺繡作品。

#### 刺繡體驗



●工房  
可體驗製作木雕和刺繡作品。

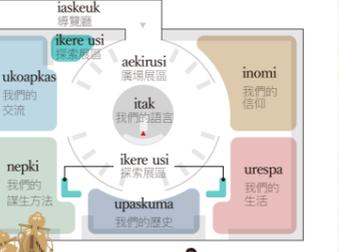
### an=ukokor aynu ikor oma kenru 國立愛努民族博物館

國立愛努民族博物館以愛努原住民族為主題，目的是為了構築尊重愛努民族尊嚴的社會，並向更多的人們傳達愛努的歷史和文化，使愛努文化永續未來。



#### 「我們」愛努民族的觀點

常設展覽廳會由愛努民族的觀點，介紹「語言」、「信仰」、「生活」、「歷史」、「謀生方法」、「交流」這6個主題。中央區的廣場展區會展示6個主題的代表性資料，便於時間有限的遊客了解概要。



●我們的語言

●我們的信仰

●我們的生活

●我們的歷史

●我們的謀生方法

●我們的交流

#### 探索展區 Tempatempa



●博物館2F常設展覽廳內  
※「tempatempa」是意指「摸摸看」的愛努語。

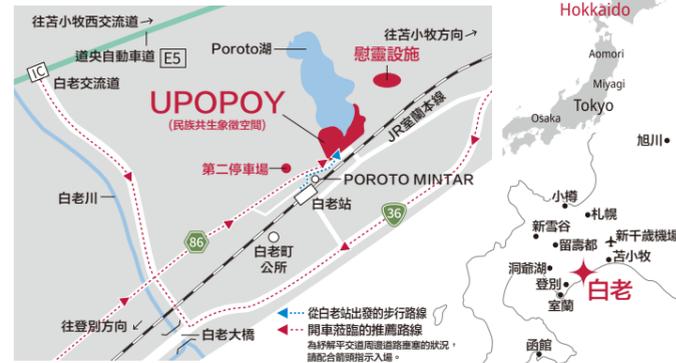
#### 影視播放



●博物館1F影視區 所需時間 約20分鐘  
●每天播放  
●免費 (包含在門票內)

透過立體透視圖、模型、tamasay (頂鍊) 和動物的立體拼圖，大人和小孩都能接觸愛努文化的區域。

由札幌約1小時、由新千歲機場約40分鐘，交通非常便利！



- 札幌 【札幌道札幌北交流道】..... 使用高速公路約65分鐘  
【JR札幌站】..... 搭乘特急列車約65分鐘
  - 新千歲機場 【道央道新千歲機場交流道】... 使用高速公路約40分鐘  
【JR新千歲機場站】..... 搭乘快速Airport號、特急列車約40分鐘
  - 函館 【道央道大沼公園交流道】..... 使用高速公路約2小時50分鐘  
【JR函館站】..... 搭乘特急列車約3小時
- \*以上時間僅供參考，並未包含換乘時間。  
□ JR白老站每天停靠31班特急列車 (北斗號、鈴蘭號)  
□ 從JR白老站步行約10分鐘、從白老交流道開車約10分鐘

#### ◆ 營業時間 (2024年4月~2025年3月)

2024年4月1日~4月26日	9:00~18:00	2024年9月14日~9月16日	9:00~20:00
2024年4月27日~5月6日	9:00~20:00	2024年9月17日~9月20日	9:00~18:00
2024年5月7日~7月19日	9:00~18:00	2024年9月21日~9月23日	9:00~20:00
2024年7月20日~8月31日	9:00~20:00	2024年9月24日~10月31日	9:00~18:00
2024年9月1日~9月13日	9:00~18:00	2024年11月1日~2025年3月31日	9:00~17:00

【公休日】週一及12月29日~1月3日、3月1日~10日  
※若週一逢國定假日或其他假日，則順延至翌日以後的平日閉園  
※4月30日、7月8日、8月13日、9月17日、2月10日開園

#### ◆ 門票 (含稅)

	一般	團體(20人以上)	14點	全年通票
成人	1,200日圓	960日圓	600日圓	2,000日圓
高中生	600日圓	480日圓	300日圓	1,000日圓
國中以下	免費	免費	免費	—

\*本費用不包含各項收費體驗活動和博物館特展的費用。  
\*身心障礙的遊客及1名同行的照顧人員可免費入場。入場之際，請出示身心障礙者手冊等證明文件。

#### ◆ 汽車、自行車停車費用 (第1停車場可停246輛 第2停車場可停311輛)

	汽車	二輪車、自行車
一般停車場	1次 500日圓 (含稅)	免費

※限當天 ※二輪車寬度超過90cm的大型二輪車等車輛，視同普通汽車。  
※當日再次停車 (第2次起)，可享免費停車優惠。詳情請洽工作人員。

**園內導覽APP**  
利用語音及照片等方式介紹園內設施及博物館的展示物品 (支援8種語言)。

**UPOPOY官網**  
關於UPOPOY的詳細資訊，請由此瀏覽。  
亦可提前購買門票。詳情請見官網。

公益財團法人 愛努民族文化財團 (UPOPOY內)  
場所: 〒059-0902 北海道白老郡白老町若草町2丁目3-2  
電話: 0144-82-3914 FAX: 0144-82-3685 https://ainu-upopoy.jp/tw

**1 yayhanokkar cise 體驗學習館**

可參加教育旅行等的體驗活動及烹飪體驗、弓箭體驗的設施。



**2 uekari cise 體驗交流大廳**

以在日本指定為重要無形民俗文化財的「愛努古式舞蹈」及mukkuri演奏為首，帶來亦登錄為聯合國教科文組織無形文化遺產的愛努傳統藝能表演。

※需有座號單（當天發放）



**3 an=ukokor aynu ikor oma kenru 國立愛努民族博物館**

除了傳統愛努文化之外，還利用多采多姿的展示，介紹存在於現代的多樣愛努文化及相關的人們。



**4 ikar usi 工房**

除了有工作人員實際展演，能近距離觀摩長年傳承下來的技藝之外，還能體驗木雕、刺繡、樂器演奏。



**5 teeta kane an kotan 傳統的kotan(村落)**

重現愛努的過去的cise（房屋），能感受、體驗愛努生活空間的區域。除了觀摩室內，還有解說愛努的生活和文化的節目等活動。




**6 sinnurappa usi 慰靈設施**

在過去被發掘、收集並保管於日本各地大學的阿伊努民族的遺骨和陪葬品中，無法立即歸還的部分現集中存放在UPOPOY（民族共生象徵空間）。慰靈設施使阿伊努民族得以莊嚴祭奠，並在完成對阿伊努民族的遺骨返還前，對遺骨進行妥善保管。慰靈設施座落於Poroto湖東側、面向太平洋的一片高地上，設有遺骨保管處、慰靈儀式設施以及象徵慰靈設施的紀念碑。

● 開放時間 4月1日～9月30日 上午9點～下午5點  
10月1日～3月31日 上午9點～下午4點



**商店&餐廳**

園內有4家餐飲設施，提供源自愛努傳統料理與飲食文化的創作料理及輕食、原創甜點等食物，供遊客輕鬆享用餐點及飲料。

**A ihok usi 歡迎廣場商店**

sweets café NANAKAMADO IRENKA  
販售使用北海道產食材的甜點及霜淇淋、飲料的外帶商店，亦有販售多采多姿的原創商品及伴手禮。

● 營業時間 9:00～閉園時間



**B akup 歡迎廣場咖啡廳**

咖啡廳 RIMSE  
除了使用當地產食材的愛努料理之外，還提供輕食及飲料的咖啡廳，亦販售伴手禮。

● 營業時間 9:00～閉園時間  
(最後點餐時間為關店前1小時)



**C ihok usi 入口棟商店**

niepuy  
除了有賣Tureppo周邊商品和UPOPOY原創商品、北海道伴手禮之外，飲料及日用品也一應俱全。

● 營業時間 9:00～閉園時間



**D ipe usi 美食區**

HINNA HINNA KITCHEN 炎  
提供多種活用當地食材的料理，以及可外帶的輕食。

● 營業時間 9:00～閉園時間  
(最後點餐時間為關店前30分鐘)



**E ipe usi 餐廳**

焚火餐廳・咖啡廳 HARU RAN NA  
結合源自愛努文化的食材及現代烹調技術，為顧客提供美味的創作料理。

● 營業時間 11:00～閉園時間  
(最後點餐時間為關店前1小時)



**F ikor oma kenru ihok usi 國立愛努民族博物館商店**

愛努民工藝品、博物館原創商品及書籍等一應俱全，還能一邊眺望Poroto湖，一邊享用咖啡。

● 營業時間 9:00～閉園時間



(註) 營業時間和提供的餐飲有可能變更。A|B|C|D|E 皆在收費區域外。收費區域內限當天可再次入場。

敬請蒞臨UPOPOY的遊客配合

● 遊客較多時，部分設施將實施入場限制。 ● 在博物館展示廳內、體驗交流大廳內座位，以及其他標示禁止飲食的地方，請勿飲食。 ● 園區內禁菸，請勿吸菸。 ● 請勿採集植物、昆蟲及垂釣。 ● 請勿攜帶危險物品。 ● 博物館展示廳、影視區禁止錄影。此外，部分區域禁止拍照。 ● 請勿將鋼筆或鋼珠筆、傘、大型行李帶進博物館展示廳內。 ● 寵物恕不可入場（輔助犬除外）。 ● 請勿在園區內從事體育運動（球類運動等）。 ● 未經許可，不可在園區內進行商業行為、宣傳行為。 ● 此外，在園區內請遵從工作人員的指示，請勿進行造成其他遊客困擾的行為。